



Comprendre le monde,
construire l'avenir[®]



MEMORÁNDUM DE ACUERDO PARA EL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

entre

UNIVERSITÉ PARIS-SUD (FRANCIA)

Y

UNIVERSIDAD DE COLIMA (MÉXICO)

"Las Partes"

PREÁMBULO

El propósito de este acuerdo, con base en el Memorando de Entendimiento firmado entre las Partes el 31 de enero de 2013, es establecer un programa de intercambio de estudiantes a nivel licenciatura y maestría en las áreas indicadas en el anexo.

Ambas partes concuerdan en que un período de estudios o prácticas en el extranjero puede ser de gran valor académico y personal para los estudiantes.

El principio básico del acuerdo de intercambio, es permitir a los estudiantes de cada institución, la oportunidad de tener una experiencia de estudio en el extranjero, en la otra institución.

Cada institución se compromete, de acuerdo a los principios y lineamientos que figuran a continuación, a aceptar a los estudiantes nominados para cada programa de intercambio, registrarlos como estudiantes de tiempo completo sin aspiración a un título y, exentarles del pago de matrícula y colegiaturas.

CLÁUSULA 1: Definiciones

En el presente acuerdo los siguientes términos y expresiones, tendrán el siguiente significado:

"Acuerdo" se refiere a este Memorándum de Acuerdo para el Intercambio de Estudiantes y la documentación complementaria incorporados como referencia;

"Programa de intercambio" se refiere al programa de intercambio de estudiantes entre la Université Paris-Sud (PSUD) y la Universidad de Colima (UCOL);

"Estudiante de intercambio" se refiere al estudiante inscrito en el programa de intercambio;

"Institución de origen" es la institución a la que el estudiante está registrado como estudiante de licenciatura, de tiempo completo y la que lo envía a la Institución anfitriona;

"Institución anfitriona" es la institución que recibe al estudiante durante el periodo de intercambio;

"Periodo de intercambio" se refiere al periodo tiempo que el estudiante pasa en la institución anfitriona en una base de no grado;

"Estudiante de tiempo completo" se refiere a una inscripción donde se toma en cuenta el número de créditos académicos establecidos para validar el Periodo de intercambio.

En UPSud, un tiempo completo es definido por 30 ECTS (European Credits Transfer System) de los cursos por semestre. Para una oferta de prácticas, tiempo completo se refiere a las horas de trabajo en la estructura de acogida.

En UCOL, un tiempo completo es definido por un promedio de 40 horas de trabajo académico a la semana e incluye las actividades de aprendizaje realizadas por el estudiante bajo la conducción de un académico o con su asesoría o tutelaje, así como por el trabajo independiente del estudiante. Al semestre el estudiante gana un promedio de 40 créditos. (16 horas de trabajo académico es igual a un crédito).

"Año Académico" se define en semestre de otoño y semestre de primavera.

En UPSud, el semestre de otoño comienza en Septiembre y termina en Enero. El semestre de primavera comienza en Enero y termina en Junio.

En la UCOL, el semestre de otoño comienza en Agosto y termina en Diciembre. El semestre de primavera comienza en Enero y termina en Julio.

CLÁUSULA 2: Duración del Acuerdo

Este acuerdo entrará en vigor el dia de la firma de las dos partes.

Concluirá después de un periodo de 5 años. Sin embargo, la validez no podrá exceder de la fecha de finalización del plan de estudios.

Cualquier solicitud de cancelación anticipada, modificación o renovación, deberá seguir los procedimientos establecidos en la cláusula 7 del Memorándum de Entendimiento. Los estudiantes ya seleccionados y aceptados para el programa de intercambio no se verán afectados.

CLÁUSULA 3: Coordinador del intercambio

Ambas Partes designarán un coordinador de intercambio, quien será responsable de todos los asuntos relacionados con el presente acuerdo.

El coordinador de intercambio, actuará como primer punto de contacto con respecto al programa de intercambio, ayudará a los estudiantes durante su proceso de aplicación, y a su llegada, cooperará según corresponda, con los miembros del personal académico y administrativo en materia de asesoría académica, de emergencia y evaluación.

Los datos de contacto de los coordinadores de intercambio se indican el Anexo.

CLÁUSULA 4: Duración de los Períodos de Intercambio

La duración mínima del periodo de intercambio académico es de un semestre y la duración máxima es de dos semestres.

Para una pasantía, la duración mínima es de 2 meses y la máxima de 6 meses, de acuerdo a los planes de estudio.

La extensión del periodo de intercambio académico o de un periodo de prácticas, sólo podrá concederse dentro de los límites anteriormente indicados y con la aprobación de ambas Partes.

CLÁUSULA 5: Número de Estudiantes

La reciprocidad del intercambio se basa en el número de estudiantes de tiempo completo que participan en el Programa de Intercambio sobre la base de un año académico.

UPSud y UCOL acuerdan intercambiar hasta 6 estudiantes por año académico.

El flujo de estudiantes en programa de intercambio será analizado anualmente y las Partes ajustarán si es necesario el número de estudiantes seleccionados con el fin de mantener un equilibrio razonable de intercambio durante la duración del acuerdo.

CLÁUSULA 6: Selección de Estudiantes de Intercambio

La institución de origen será responsable de seleccionar/nominar a los estudiantes de intercambio para participar en el programa de intercambio.

Los estudiantes seleccionados deben estar inscritos como estudiantes de tiempo completo en un programa de licenciatura o maestría en la universidad de origen, y deben haber completado al menos un año de estudio continuo, antes del año de intercambio.

Los estudiantes seleccionados deben tener un buen nivel académico y en regla en la institución de origen.

Los estudiantes seleccionados deben cumplir cualquier requisito lingüístico establecido por la institución anfitriona.

En UPSud, la mayoría de los cursos se imparten en francés y el nivel requerido para los estudiantes en dominio del idioma es B2 en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

En la UCOL, la mayoría de los cursos se imparten en español y el nivel requerido para los estudiantes en dominio del idioma es el DELE (Nivel B1) entregado por el Instituto Cervantes. En caso de no contar con ese certificado, entonces el estudiante puede traer una carta de su profesor de español mediante la cual certifique un nivel entre intermedio hasta avanzado.

Los estudiantes seleccionados deberán completar y presentar formulario de solicitud de intercambio de la institución receptora y todos los documentos necesarios antes de la fecha límite marcada por la institución receptora.

En UPSud, los formularios de solicitud para los estudiantes que se postulen para el primer semestre de movilidad, deben ser entregados a más tardar la primera semana de junio y para los estudiantes que se postulen para el segundo semestre de movilidad a más tardar a mediados de noviembre.

En la UCOL, los formularios de solicitud para los estudiantes que se postulen para el primer semestre de movilidad, deben entregarse a más tardar la primera semana de junio y para los estudiantes que se postulen para el segundo semestre de movilidad a más tardar a mediados de octubre.

La decisión final sobre la aceptación de estudiantes nominados recaerá en la Institución anfitriona, la cual se reserva el derecho de aceptar o rechazar cualquier estudiante propuesto para el programa de intercambio. La institución anfitriona hará la selección final y notificará a los candidatos seleccionados y a la institución de origen dentro de las cinco semanas después de que hayan presentado su candidatura.

En UPSud, las notificaciones de resultados para el primer semestre de movilidad serán enviadas en junio y para el segundo semestre de movilidad en noviembre.

En UCOL las notificaciones de resultados para el primer semestre de movilidad serán enviadas en junio y para el segundo semestre de movilidad, en noviembre.

Los estudiantes de intercambio se registrarán como alumnos sin derecho a título en la institución anfitriona.

La disponibilidad de todos los cursos específicos solicitados por el estudiante en intercambio no puede ser garantizada.

CLÁUSULA 7: Asesoría Académica

En relación con la coordinación de intercambios, los departamentos en las escuelas e institutos proporcionarán la asesoría académica necesaria, para asegurar que los cursos académicos tomados por el estudiante en la institución anfitriona son aceptables para la institución de origen.

La institución anfitriona proporcionará descripciones de los cursos y programas de estudio para ayudar a evaluar la equivalencia de los cursos.

CLÁUSULA 8: Servicios de apoyo

La institución anfitriona prestará asistencia a los estudiantes de intercambio en la mayor medida posible, para la obtención de visados y otros documentos requeridos por el gobierno del país anfitrión.

La institución anfitriona proporcionará información práctica, incluyendo orientación sobre el costo de vida local, y se encargará de la orientación para los estudiantes de intercambio.

En UPSud se implementa un sistema de mentor. En la Universidad de Colima, los estudiantes tendrán un tutor académico, además del apoyo de otro estudiante nombrado a solicitud del estudiante francés, denominado "Amigo Loro".

Los estudiantes de intercambio, están conscientes de que las obligaciones de las partes, en virtud de este acuerdo, se aplican sólo para ellos y no incluyen los cónyuges, dependientes o acompañantes.

CLÁUSULA 9: Alojamiento

Las Partes ayudarán a los estudiantes de intercambio en la obtención de vivienda para el periodo de intercambio.

En la UPSud, los estudiantes de intercambio son alojados preferentemente en dormitorios universitarios.

La UCOL ayudará a los estudiantes de intercambio a encontrar una vivienda adecuada con familias anfitrionas, apartamentos o casas privadas, de acuerdo al interés del estudiante.

CLÁUSULA 10: Acceso a cursos de idiomas

Los estudiantes de intercambio que no han sido educados en la lengua nacional de la institución anfitriona, tendrán acceso a cursos de idiomas, independientemente del idioma de instrucción durante el periodo de intercambio.

Los cursos de idiomas podrán ser provistos como parte del programa de estudios acordado que el estudiante de intercambio realizará durante el periodo de intercambio.

En UPSud, los cursos de francés como lengua extranjera, serán provistos en (2) dos campus al inicio del semestre de otoño, en forma de capacitación intensiva durante una semana, seguido de cursos semanales de 2 horas durante (3) tres meses.

En la UCOL, debido a que los cursos de Español Académico para Extranjeros son extracurriculares y no son compatibles con los horarios de las asignaturas curriculares, se elaborará un programa ex profeso para que los estudiantes franceses aprendan la lengua en los Centros de Auto-Acceso, con ayuda de un profesor y las fechas se ajustarán al calendario de los estudiantes.

CLÁUSULA 11: Acceso a las instalaciones

La institución anfitriona proporcionará a los estudiantes de intercambio los mismos derechos y privilegios, así como el acceso a las instalaciones académicas y sociales a que tienen derecho los estudiantes locales.

CLÁUSULA 12: Desempeño académico

Los estudiantes de intercambio deberán tomar las mismas evaluaciones que los estudiantes locales para los cursos en los que están inscritos.

La institución anfitriona evaluará el rendimiento académico de todos estudiantes de intercambio, con los mismos criterios utilizados para los estudiantes locales.

La institución anfitriona notificará a la institución de origen de la última fecha de asistencia del estudiante, previa solicitud.

Cada institución dará a los estudiantes y su institución de origen una boleta de calificaciones oficial, en un margen de cinco semanas después de finalizar su último semestre de estudios.

CLÁUSULA 13: Responsabilidades de los estudiantes de Intercambio

Los estudiantes de intercambio serán responsables de cumplir con los requisitos de inmigración y visados.

Los estudiantes de intercambio deben cumplir con todas las normas y reglamentos de la institución anfitriona.

Los estudiantes de intercambio serán responsables de cumplir con los requisitos actuales de vacunación, de mantener buena salud y contar con un seguro médico en el país anfitrión.

En Francia, los estudiantes matriculados en un programa de estudios antes de su cumpleaños número 28, califican para seguro social, mientras que los estudiantes mayores de veintiocho deben suscribir un seguro de salud voluntario.

En México, los estudiantes de UPSud, deberán suscribir un seguro médico

Los estudiantes de intercambio serán responsables de contar con un seguro integral contra accidentes, repatriación y de responsabilidad civil que sea válido en el país anfitrión.

CLÁUSULA 14: Gastos relacionados con el periodo de intercambio

Los estudiantes de intercambio continuarán pagando derechos de matrícula en su institución de origen y recibirán una exención de pago de matrícula estándar de la Institución anfitriona. Sin embargo, esta excepción no es aplicable a los gastos de matrícula para los cursos tomados individualmente por un estudiante de intercambio fuera de su convenio de estudios, ni a los honorarios por servicios específicos a estudiantes de intercambio. En la UPSud los estudiantes de intercambio tendrán que pagar las mismas cuotas que los estudiantes locales por seguro social estudiantil y las actividades culturales y deportivas del campus.

Las Partes se esforzarán por buscar fuentes externas de financiamiento para facilitar los intercambios. Las Partes reconocen que, en ausencia de financiación externa, todos los gastos relacionados con los intercambios, incluyendo gastos de viaje, alojamiento, comida, seguros, etc, correrán a cargo de estudiantes de intercambio.

El presente Memorándum de Acuerdo se firma en seis copias, dos en Inglés, dos en Francés y dos en Español, siendo todos los textos igualmente auténticos y válidos.

Orsay, Francia ... 12 JAN. 2015

En nombre de la Universidad Paris-Sud
Professeur BITTOUN

Président de l'Université Paris-Sud

Jacques BITTOUN
Presidente



Colima, México

UNIVERSIDAD
DE COLIMA

RECTORÍA En A. José Eduardo Hernández Nava
Rector

23-Feb-2015

En nombre de la Universidad de Colima

ANNEXE / ANEXO

Convention d'application / Memorandum de Entendimiento

Nouveau / Nuevo

Renouvellement / Renovado

Aire géographique / Área Geográfica

- Afrique Sub-saharienne / África subsahariana
- Amérique Centrale / América Central
- Amérique du Nord / América del Norte
- Amérique du Sud / América del Sur
- Asie / Asia

- BRICS
- Europe
- Maghreb
- Moyen et Proche Orient / Medio Oriente
- Océanie / Oceanía

Responsables académiques / Responsables Académicos

Université Paris-Sud
Facultad/Instituto: Jean Monnet Faculty

Nombre: Brigitte LABORDE
Cargo: Coordinadora de Intercambio

E-mail: brigitte.laborde@u-psud.fr
Tel: +33140911783
Dirección: 54 boulevard Desgranges
92331 SCEAUX Cedex, France

Universidad de Colima
Dirección General de Relaciones Internacionales y Cooperación Académica
M. Ed. Genoveva Amador Fierros
Directora General de Relaciones Internacionales y Cooperación Académica
genoveva@ucol.mx
Tel: +52 312 316 1063
Ave Universidad 333, Colonia las Viboras
C.P. 28040, Colima, Col. México

Área

- Derecho
- Economía, Administración
- Ciencia, Tecnología, Salud
- Ciencias del Deporte

Discipline(s) / Disciplina(s)
Economía, Administración y Derecho

Niveau(x) de formation / Programme level/ Nivel de formación

- Licence / Bachelor
- Master
- Doctorat / PhD



Comprendre le monde,
construire l'avenir



CONVENTION D'APPLICATION POUR ECHANGE D'ETUDIANTS

entre

UNIVERSITE PARIS-SUD (FRANCE)

et

UNIVERSIDAD DE COLIMA (MEXIQUE)

"Les Parties"

PREAMBULE

Le but de cet accord, en application de l'Accord-Cadre signé entre les Parties le 31 janvier 2013, est d'établir un programme d'échange d'étudiants au niveau licence et master dans les domaines mentionnés en Annexe.

Les deux Parties s'accordent sur le fait qu'une période d'étude ou de stage à l'étranger est une valeur ajoutée à la formation académique et personnelle des étudiants.

Le principe de base du programme d'échange est de permettre à des étudiants de chaque établissement d'entreprendre une expérience de séjour d'étude dans l'autre établissement selon un principe de réciprocité.

Chaque établissement décide, en accord avec les principes et directives ci-dessous, d'accepter les étudiants sélectionnés dans le programme d'échange, de les inscrire en tant qu'étudiants à temps plein en programme d'échange et de les dispenser de droits de scolarité.

ARTICLE 1 : Définitions

Dans cette convention, les termes et expressions ci-dessous recouvrent les sens suivants:

"Accord" désigne cette convention pour échange d'étudiants et les documents supplémentaires incorporés par référence ;

"Programme d'échange" désigne ce programme d'échange d'étudiants entre l'Université Paris-Sud (UPSI) et Universidad de Colima (UCOL) ;

"Etudiant en échange" désigne un étudiant inscrit en Programme d'échange ;

"Etablissement d'origine" désigne l'établissement dans lequel l'étudiant est inscrit en formation diplômante à temps plein et qui l'envoie dans l'établissement d'accueil ;

"Etablissement d'accueil" désigne l'établissement qui reçoit l'Etudiant en échange pendant la Période d'échange ;

"Période d'échange" désigne la période passée par l'Etudiant en échange dans l'Etablissement d'accueil en formation non-diplômante ;

Un Etudiant "à temps plein" est inscrit dans des modules qui lui permettent de valider sa période d'échange.

A UPSud, un temps plein permet l'acquisition de 30 ECTS (European Credits Transfer System) par semestre. Pour un stage, un temps plein fait référence aux horaires de travail dans la structure d'accueil.

A UCOL, un temps plein est défini par un travail d'étude d'environ 40 heures par semaine. Ce temps inclut les activités d'apprentissage sous la supervision ou le tutorat d'un enseignant et du travail indépendant. Au cours d'un semestre, l'étudiant acquiert en moyenne 40 crédits UdeC (1 crédit UdeC correspond à 16 heures de travail d'étude par semaine).

"L'année académique" comprend deux semestres.

A UPSud, le premier semestre de mobilité commence en septembre et finit en janvier. Le second semestre de mobilité commence en janvier et finit en juin.

A UCOL, le premier semestre de mobilité commence en août et finit en décembre. Le second semestre de mobilité commence en janvier et finit en juillet.

ARTICLE 2 : Durée de l'Accord

Cet Accord entre en vigueur à la date de sa signature par les deux Parties.

Il est conclu pour une période de cinq (5) ans à compter de sa signature. Toutefois, cette validité ne pourra dépasser la date de fin d'accréditation des formations.

Toute demande de résiliation, modification ou renouvellement doit suivre les procédures stipulées à l'article 7 de l'Accord-Cadre. Les étudiants sélectionnés et acceptés en Programme d'échange ne seront pas affectés par ces changements.

ARTICLE 3 : Coordinateur du Programme d'échange

Les deux Parties nomment une personne responsable pour tout ce qui relève de cet Accord.

Les coordinateurs sont les premiers points de contact en ce qui concerne le Programme d'échange. Ils aident les étudiants candidats au Programme d'échange dans le processus de candidature et facilitent l'arrivée des étudiants en agissant en concertation avec le personnel enseignant et administratif pour ce qui relève des aspects pédagogiques et pratiques.

Les coordonnées des coordinateurs du Programme d'échange sont mentionnées en Annexe.

ARTICLE 4 : Durée de la Période d'échange

La durée minimale de la Période d'échange pour études est d'un semestre et la durée maximale de deux semestres.

Pour un stage, la durée minimale est de deux mois et la durée maximale de six mois, conformément au cursus d'étude.

Une période d'échange pour études ou pour stage peut être prolongée dans les limites ci-dessus et après accord formel des deux Parties.

ARTICLE 5 : Nombre d'étudiants

La réciprocité de l'échange est basée sur le nombre d'étudiants à temps plein qui participent au Programme d'échange sur la base d'une année universitaire.

UPSD et UCOL s'accordent à échanger jusqu'à 6 étudiants par année universitaire.

Les flux d'étudiants en Programme d'échange sont analysés annuellement et les Parties ajustent si nécessaire le nombre d'étudiants sélectionnés afin de maintenir un équilibre raisonnable dans l'échange au cours de la durée de l'Accord.

ARTICLE 6 : Sélection des Etudiants

L'Etablissement d'origine est responsable de la sélection des étudiants candidats au Programme d'échange.

Les étudiants sélectionnés doivent être inscrits à temps plein dans un programme d'étude de niveau licence ou master dans leur établissement d'origine et doivent y avoir passé au moins un an sans interruption avant l'année de l'échange.

Les étudiants sélectionnés doivent être de bon niveau académique et en règle dans leur Etablissement d'origine.

Les étudiants sélectionnés doivent répondre aux exigences de langue indiquées par l'Etablissement d'accueil.

A UPSud, la plupart des cours sont dispensés en français et le niveau requis dans la langue d'instruction est B2 dans le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (CEFR).

A UCOL, la plupart des cours sont dispensés en espagnol et le niveau requis dans la langue d'instruction est la certification DELE (B1) délivrée par l'Institut Cervantes. Dans le cas où l'étudiant n'a pas accès à cet Institut, une lettre de son enseignant d'espagnol certifiant son niveau intermédiaire ou avancé en espagnol est suffisant.

Les étudiants sélectionnés complètent et soumettent le formulaire de candidature de l'Etablissement d'accueil et les documents requis avant la date limite fixée par l'Etablissement d'accueil.

A UPSud, les dossiers de candidature pour les étudiants postulant pour le premier semestre de mobilité doivent être soumis avant la fin de la première semaine de juin et pour les étudiants postulant pour le second semestre de mobilité, avant la mi-novembre.

A UCOL, les dossiers de candidature pour les étudiants postulant pour le premier semestre de mobilité doivent être soumis avant la fin de la première semaine de juin et pour les étudiants postulant pour le second semestre de mobilité, avant la mi-octobre.

La décision finale d'acceptation des étudiants sélectionnés incombe à l'Etablissement d'accueil qui se réserve le droit d'accepter ou de refuser un étudiant proposé au Programme d'échange. L'Etablissement d'accueil informe les étudiants de leur acceptation dans un délai de cinq (5) semaines suivant leur candidature.

A UPSud, les notifications pour le premier semestre de mobilité sont envoyées en juin et pour le second semestre de mobilité, en novembre.

De même à UCOL, les notifications pour le premier semestre de mobilité sont envoyées en juin et pour le second semestre de mobilité, en novembre.

Les Etudiants en échange sont inscrits en formation non-diplômante dans l'Etablissement d'accueil.

La disponibilité de tous les cours spécifiques demandés par l'Etudiant en échange ne peut être garantie.

ARTICLE 7 : Accompagnement pédagogique

En concertation avec le coordinateur du Programme d'échange, les départements de l'Etablissement d'origine impliqués dans l'échange apportent des conseils pédagogiques aux étudiants candidats au Programme d'échange et s'assurent que les cours universitaires choisis dans l'Etablissement d'accueil répondent aux critères de l'Etablissement d'origine.

L'Etablissement d'accueil fournit les descriptifs de cours et de programmes afin de faciliter l'établissement des équivalences de cours.

ARTICLE 8 : Services d'assistance

L'Etablissement d'accueil aide les Etudiants en échange dans la mesure du possible, pour l'obtention du visa et autres documents requis par la loi du pays d'accueil.

L'Etablissement d'accueil fournit des informations pratiques, y compris sur le coût de la vie, et organise l'accueil des Etudiants en échange. A UPSud, un système de parrainage étudiant est en place. A UCOL, les étudiants français ont un tuteur académique en plus de l'appui d'un étudiant attribué sur demande et nommé "Amigo Loro".

Les Etudiants en échange sont avisés que les obligations des Parties en vertu de cet Accord s'appliquent uniquement à eux et excluent les conjoints, personnes à charge et autres personnes qui les accompagnent.

ARTICLE 9 : Logement

Les Parties aident les Etudiants à obtenir un logement durant leur Période d'échange.

A UPSud, l'Etudiant en échange est préférentiellement logé sur le campus en résidence universitaire.

UCOL aide l'Etudiant en échange à trouver un logement approprié dans des familles d'accueil, en appartement ou dans des résidences privées.

ARTICLE 10 : Accès aux cours de langue

Les Etudiants en échange qui n'ont pas été enseignés dans la langue nationale de l'Etablissement d'accueil ont accès à des cours de cette langue, quelle que soit la langue d'enseignement au cours de la Période d'échange.

Les cours de langue peuvent être inclus dans le contrat d'études qui définit le programme suivi par l'étudiant durant la Période d'échange.

A UPSud, une semaine intensive de cours de français langue étrangère est dispensée sur deux (2) campus au début du premier semestre. Par la suite, des cours hebdomadaires de deux (2) heures sont mis en place pendant trois (3) mois.

A UCOL, compte-tenu que les cours d'espagnol pour des fins académiques relèvent du programme parascolaire et que le calendrier n'est pas compatible avec les cours réguliers, UCOL conçoit un programme spécifique pour chaque étudiant français qui se déroule dans un centre en accès libre sous la guidance d'un enseignant et les dates et heures d'apprentissage sont intégrées dans le programme d'ensemble de l'étudiant.

ARTICLE 11 : Accès aux infrastructures universitaires

L'Etablissement d'accueil accorde aux Etudiants en échange durant leur séjour le même accès aux installations universitaires et sociales et les mêmes droits et priviléges qu'à ses étudiants.

ARTICLE 12 : Evaluation des Etudiants en échange pour études

Les Etudiants en échange pour études doivent se soumettre aux mêmes évaluations que les étudiants locaux pour les cours auxquels ils se sont inscrits.

L'Etablissement d'accueil évalue les résultats académiques des Etudiants en échange avec les mêmes critères que pour les étudiants locaux.

L'Etablissement d'accueil informe l'Etablissement d'origine du dernier jour de cours à la demande de ce dernier.

Chaque établissement fait parvenir aux Etudiants en échange et à leur Etablissement d'origine un relevé de notes officiel dans un délai de cinq (5) semaines suivant la fin de leur dernier semestre d'étude.

ARTICLE 13 : Responsabilité des Etudiants en échange

Les Etudiants en échange sont tenus de respecter les procédures des pays relatives à l'immigration et à la délivrance des visas.

Les Etudiants en échange doivent respecter les règles et règlements de l'Etablissement d'accueil.

Les Etudiants en échange doivent se conformer aux exigences de vaccination et avoir une assurance médicale valable dans le pays d'accueil.

En France, les étudiants inscrits dans un programme d'étude ont accès à la sécurité sociale étudiante jusqu'à leur 28^{ème} anniversaire. Par la suite, ils doivent souscrire à une assurance médicale privée.

Au Mexique, les Etudiants en échange doivent souscrire à une assurance médicale privée couvrant toutes les situations médicales.

Les Etudiants en échange doivent souscrire une assurance qui couvre les accidents, le rapatriement et la responsabilité civile qui soit valide dans le pays d'accueil.

ARTICLE 14 : Dépenses liées au Programme d'échange

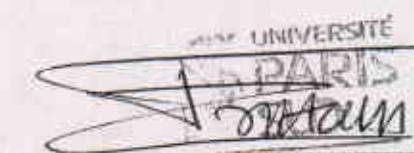
Les Etudiants en échange règlent les droits d'inscription dans leur Etablissement d'origine et en sont exempts dans l'Etablissement d'accueil. Toutefois à UPSud, cette exemption ne s'étend pas aux droits d'inscription et frais de formation pour des cours pris à titre individuel par l'Etudiant en échange en dehors de son contrat d'études ou pour services spécifiques aux Etudiants en échange. De plus, à UPSud, les Etudiants en échange devront en outre s'acquitter des mêmes frais que les étudiants en formation diplômante pour la sécurité sociale étudiante et les activités sportives et culturelles du campus.

Les Parties s'efforceront de trouver des sources de financement externes pour faciliter les échanges. Elles conviennent qu'en l'absence de financement externe, toutes les dépenses liées aux échanges, y compris les frais de voyage, logement, nourriture, assurances, etc., sont prises en charge par les Etudiants en échange.

Cette convention d'application est rédigée en deux exemplaires, en français et en espagnol, les deux textes faisant également foi.

Orsay, France 16 DEC. 2014

Pour l'Université Paris-Sud



Jacques BITTOUN
Président
UFR de Sciences Po

Colima, Mexique 23 - FEV - 2015

Pour l'Université de Colima



UNIVERSIDAD
DE COLIMA

RECTORIA

José Eduardo Hernández Nava
Recteur

ANNEXE / APPENDIX

Convention d'application / Memorandum of Agreement

Nouveau / New

Renouvellement/Renewal

Aire géographique / Geographic area

- Afrique Sub-saharienne / Subsaharan Africa
- Amérique Centrale / Central America
- Amérique du Nord / North America
- Amérique du Sud / South America
- Asie / Asia

- BRICS
- Europe
- Maghreb
- Moyen et Proche Orient / Middle East
- Océanie / Oceania

Responsables académiques / Academic leaders

Université Paris-Sud

Faculty/Institute: Jean Monnet Faculty

Name: Brigitte LABORDE

Position: Exchange coordinator

E-mail: brigitte.laborde@u-psud.fr

Tel: +33140911783

Address: 54 boulevard Desgranges
92331 SCEAUX Cedex, France

University of Colima

Dirección General de Relaciones Internacionales
y Cooperación Académica

M. Ed. Genoveva Amador Fierros

Directora General de Relaciones
Internacionales y Cooperación Académica
genoveva@ucol.mx

Tel: +52 312 316 1063

Ave Universidad 333, Colonia las Víboras
C.P. 28040, Colima, Col. México

Domaine / Field

- Droit / Law
- Economie, gestion / Economics, management
- Sciences, Technologie, Santé / Science, Technology, Health
- STAPS / Sports

Discipline(s) / Discipline(s)

Droit, Economie et Management

Niveau(x) de formation / Programme level

- Licence / Bachelor
- Master
- Doctorat / PhD